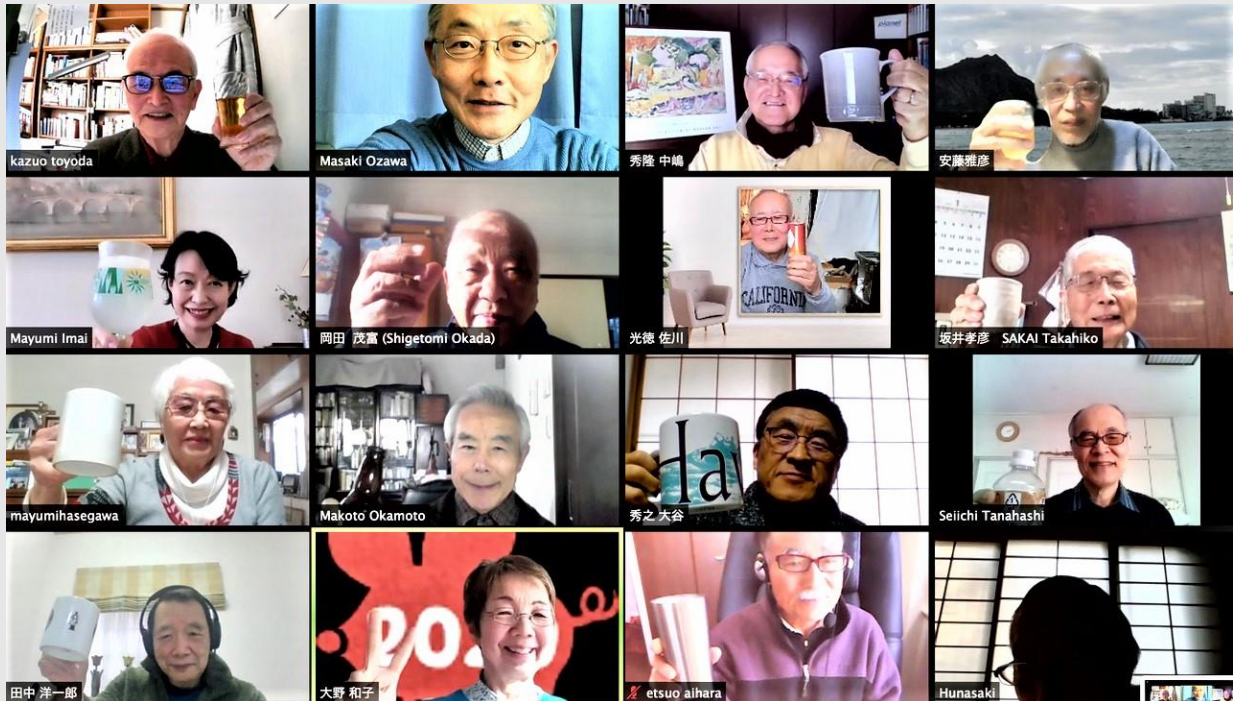


JOKE-LOVING CLUB

英語のジョークを楽しむ会

2021年 新年会

初笑いショート・スピーチ



MC:佐川光徳

(写真撮影：小澤正樹)

恒例の参加者全員によるスピーチですが、ハンドアウトを ZOOM の「画面共有」で提示するというのは未経験の試みでした。経験の有無によって、その操作をスピーカー自身で行うか、MC に委ねるかの選択の問題がありました。MC の私にとっては、おっかなびつくりの初体験でした。ベテランの方々のご助力によって、どうやらゴールへ辿りつくことができました。今年もよろしく申し上げます。

豆知識

I pray for one thing on New Year's Day: I want my trouble to last as long as my resolutions.

(私は元旦に一つのことを祈る。それは私の悩みが続くのは新年の決意と同じ長さであってほしいということだ。)

英語に New Year's resolutions という表現があり

の決意をしますが、長続きしません。この人は悩みも長続きしないでほしいと思っているのです。

筒井康隆 (2016)『現代語裏辞典』(文藝春秋)の「決意」の項には「守られたことのない、将来についての自分への約束。挫折の種」とあります。納得せざるをえませんね。

坂井 孝彦

2020年の中秋の名月のころ、JLCの重鎮メンバーであられる棚橋征一様からシルバー川柳の傑作選をお送りいただきました。(たぶんメンバー全員のかたがたに配信されたのではないでしょう)。

傑作選のそれぞれの内容に思い当たる昨今の老化著しい我が身を顧みました。

わずか17音のなかにこれほどの内容を盛り込める日本語という言語につきましても、その素晴らしい一面が再認識されました。

僅かばかりの国内外の英語母語話者のおかたにもこれのバイリンガル版をお届けして日本人の心の奥底のメンタリティーをお届けできればなあ、という衝動にかられました。

以下はそのバイリンガル版でございます。

◎デザートは昔ケーキ今薬

I used to have a sweet course of cake

at the end of a meal.

But not now.

Instead of a piece of cake,

I take a tablet of medicine, for treating my disease.

◎メモ帳のしまい場所にもメモがいる

Now I, aged and senile, need a short memorandum note

written to help me remember

where I have put away my memo pad.

◎その昔、惚れた顔かと、目を擦り

It is so incredible I rub my eyes in disbelief:

Is this really the same facial expression

Whose beauty I was taken by in bygone days?

◎驚いた、惚れると惚(ぼ)けるは同じ文字

I am filled with great surprise

to find out that we use

the same Chinese character in writing

“*horeru* 惚れる, become enamored” as well

“*bokeru* 惚ける, become senile”.

◎いたわりも耳が遠くて怒鳴り声

You are inclined to speak harshly and sharply in impatience to your wife

even though you want to care for her soothingly and gently,

because she is now aged and hard of hearing.

◎忘れ得ぬ人はいるけど、名をわすれ

I am a person who is still infatuated with a woman

I cannot put her out of my head,

But, deplorably, I cannot recall her name.

◎この動悸、昔は恋で今病

This big fluttering and throbbing caused by the beating of my heart

comes from the current ailment of mine,

quite different from the thumping and beating of my heart that

came from love sickness in my bygone days.

◎見え張って、杖はいらぬと傘を持ち

To make a show of myself,

I go out with an umbrella.

I do not need a walking stick.

◎カード増え、暗証番号、裏に書き

I have had credit cards issued one after another over time.

I have to write down the secret code number

on the reverse of each one.

◎少ないが満額払う散髪屋

I am proud to pay the full charge

for a haircut at the barber shop

even though it is discounted for senior citizens like me.

OR

I am proud of paying the full amount

for a haircut at a barber shop

even though the hairs are few.

◎なあお前、履いてるパンツ、俺のだが

Hey, my dear,
those are my underpants
that you have on.

◎クラス会、食後は薬の説明会

There starts an explanation
for the medicine each one of us use regularly,
right after our rich and elaborate meal at our class
reunion.

◎何回も、話したはずだが、初耳だ

I am sure I have told you over and over,
but still you insist
that it is the first time you have heard it.

◎お若いと、言われて帽子を脱ぎそびれ

I am told I look young for my age,
and so I fail to take off my hat.

◎この頃は、話も入れ歯も噛み合わず

These days, my wife and I have a misunderstanding
as to each other's purpose
like the failure of the chewing surface of the upper and
lower teeth
of meeting and fitting close together.

◎妻、旅行、俺は入院、猫ホテル

My wife, now on a trip; me, now in the hospital; our
pet cat, now at day care at a pet hotel.

◎恋したか、胸の高鳴り、不整脈

I wonder if I have fallen in love.
I feel my heart beating violently.
Actually, it is just an irregular pulse.

◎紙とペン、探している間に、句を忘れ

A good humorous haiku I hit upon has slipped away
while I look for a pen and a slip of paper
to write it on.

◎味の無い煮物も嫁の思いやり

Simmered, flavorless and unsavory food, given to
me by my son's wife,

shows she cares that I will not decline in health
from some of her thick and tasty food.

◎3時間、待って病名、加齢です

I keep on waiting as many as three hours at the
hospital,
only to find that the doctor cannot put a name to my
complaint
saying this is just the adding of years.

◎改札を、通れず、よくみりゃ診察券

I cannot go through an automatic ticket gate.
Why not? I take a good look at my "rail pass" and
find that it is a clinic ID card.

◎湯加減を、しょっちゅう聞くな、わしゃ無事だ

I do not like to be asked so frequently how hot I
want my bath.
I am right here in the bathtub.

◎誕生日、ローソク吹いて、立ちくらみ

At my birthday party, I blow out many a candle and
have a whirling, dazed sensation.

—English translation: Sakai Takahiko

—English consultation: Frances Ford

服部 陽一 (紙上参加)

『皆さま、明けましておめでとうございます。本年も
どうぞよろしくお願ひ致します。

今年の干支(えと)は辛丑(かのとうし)で、「古い時
代に幕を引き、新しい世界を迎える年」となるそうで
す。アメリカのトランプ大統領も逆転を目指して頑張
っていますし、日本にも新しい世界が広がる年になる
と思います。

60年前の1961年はジョン・F・ケネディがアメリ
カ大統領に就任した年ですので、今年はケネディ Jr.
が復活するかも知れません(初夢)。

今年が皆さまにとって真に良い年となりますよう、
お祈り致しております。』

2021年1月12日 服部陽一

舟崎 正敏

新年おめでとうございます。

昨年末で10年日誌を使い終わり本年から2冊目の10年日記をつけ始めました。各ページが

○月○日

2021年——各欄3行——

2022年——各欄3行——

となっており、読み返しても楽しいし便利でもあります。

例えば2019年～2021年の各年の1月1日はどう過ごしたか、書く年度いくらかお年玉をむしられたかが、1ページを見ただけで分かります。

3月末ごろのページを何ページかみればいつ花見に行ったか、いつ頃が見ごろだったかわかります。

又絶対にこの10年日誌を使い切って10年後にまた新しく10年日誌を買おうという、ささやかな、もしかして大それた目標を毎日もちながら10年過ごせませぬ。一度10年日誌を買ったら3年とか5年物は買えませぬ。

さようにいいことづくめなのですが、昨年末書店で10年日誌を買ったところ、店員さんが心なしか意外という表情を浮かべたように感じました。後期高齢者の仲間入りが目前なので仕方ないかとは思いましたが、10年後に買ったらどんな反応があるのか？

まだいじける若さは残っているからいいということにします。ささやかな抵抗としてせいぜいクリームを塗ることにしますが。同年の友人から面白いからとてまわってきた年齢がらみの川柳をいくつか下記します。

この動機 昔は恋で 今病気
いびきより 静かな方が 気にかかる
猫までが 妻の真似して 俺またぐ
金貯めて 使うころには 寝たっきり
先寝るぞ 「やすらかにね」と 返す妻
待ち時間 ゼロがよいなら この病院

コロナ騒ぎで待ち時間ゼロの病院でも診療待ちの列ができる恐れがでてきました。うっかり病気にもなれませぬし、病気になったら命がけで病院の診療を受けるしかありません。

こうした状況が早く改善されることを願う次第です。

長谷川真由美

慶春JLCの皆様 ★いつも楽しいジョーク有難うございます★今年もよろしく★私の師走→石油ストーブのタンクの操作の手元が揺れて石油を愛用のスニーカーにバシャとかけてしまい大急ぎで洗濯機で洗いました。洗剤多めで★部分入れ歯を支えていた歯がぼろっと落ちて不便さにぶつくさ言っていたら友人から、舌癌で腸ろうになった、もう一生歯を使って食べられないとの便りにガーン！★4月白内障手術。小汚い家の中が目に飛び込みます。珍しくせっせと壁を拭きまくりました。洗面所の鏡に大き目のガマガエル一匹と思ったら自分でした★6月自粛期間中TVの「おしゃべりクッキング」を大真面目で見ました。計量スプーンなんて久しぶりです★8月保険の窓口川柳応募 テーマ「有難う」★棺桶の夫に初めて有難う★「なぜ平和？」「義理の感謝があるだけよ」★君からは忍耐もらったと感謝され★ブラックすぎて落選でした★9月ふざけ短歌応募：★53年暮らす夫へ…★人生を同じボートで行こうよと誘った君と今日も漕いでる★寝すぎだと揶揄する夫へ…★十分な睡眠毎日とることでトワの眠りの練習してる★物忘れを責める夫へ…★年の分背負った難問多いけど忘却機能で荷を軽くする★お葬式で…★天国の私の座席頼むわよと頼んだ後でお焼香する★11月言葉の力応募★苦しみは人を磨くだって？私磨かれなくていいから★これらの結果はまだです。おとしの一笔啓上賞は5万円だったナ★お正月は家族の集まりもなくしてじじいばのみでサイレントで箱根駅伝応援しました。

May God patiently continue to bless you always !

大野 和子

「私達もう十分我慢したから、コロナさん、宇宙の彼方へ旅立ってくれないかしら？ お別れの言葉も、心を込めて用意しております」

わかれのことば 阪田寛夫

にほんじんなら	さよなら
あめりかじんなら	ぐっばい
ほうちょうやさんなら	では
せとものやさんなら	おさらば
まほうびんやさんなら	じゃあ
はいしゃさんなら	はいち
ふたごなら	バイ
よつごなら	バイバイ
はちなら	バイバイバイ
ぶたなら	トンズラ
かばなら	あばよ
かなぶんなら	くそくらえ
ソレントしちょうさんなら	かえれ
めいきよくきさなら	おとと・いこい
しちめんちょうなら	ごめん
しつれんしたゆうれいなら	しつれい
おおまたのコンドルなら	またこんど
ひとくいトラなら	どうもう
サイなら	さいなら

阪田寛夫（さかた・ひろお 1925-2005）は、詩人、小説家、児童文学作家である。童話「さっちゃん」や、「そうだあ村の村長さん」を生み出した阪田の感性は、ひたすら自由でのびやかだ。この「わかれのことば」の詩でも、阪田自身がただただ子供みたいにおもしろがって、つぶやいている姿が見えるようだ。

岡本 真弘人

新旧冗談サミット

- ・実は猿の孤児だったというサルコジ元フランス大統領
- ・盆から先やおらんど、と言われていたオランダ前フランス大統領
- ・コロナ対策で苦しいが、本来は美味しそうな顔をしているマカロンフランス大統領
- ・パナマ文書に名前が出て顔色を変えたキャメレオン元英国首相
- ・父なる神の代理、大修道院長 (abbot) だったという

アボット元オーストラリア首相

- ・日本の潜水艦ではなく本来は牡牛をひっくり返すはずのターンプル前オーストラリア首相
- ・ジョージアのピーナッツ農場で荷車引き (carter) をしていたカーター元米大統領
- ・イラクの藪 (bush) をつついたけど何も出てこなかったブッシュ元米大統領
- ・東京下町の霊岸島にはとうとう来なかった故レーガン元米大統領
- ・モニカ・ルインスキーと同じくらいクリントンも好きだったクリンキントン元大統領
- ・いつでも浅瀬 (ford) を渡れるようにズボンの裾を短くしていたフォード元米大統領
- ・福井県小浜にせっかく勝手連ができたのに小浜には行かなかったオバマ前米大統領
- ・選挙結果を覆す切り札 (trump) など元々持っていなかったトランプ大統領
- ・デラウェアの自宅の屋根に太陽光発電を装置し、売電にご執心なバイデン米次期大統領
- ・実はプーチンからでもできるというプーチンロシア大統領
- ・(A) Who is Hu? (B) Who? (A) Hu ! (B) I'm asking you who is Hu? 「フて誰?」「誰のこと?」「フだよ!」「だからフて誰のことなのよ?」と言われた胡錦濤 (Hu Jin-tao) 前中国国家主席
- ・Abe とは日本ではリンカーン (Abraham Lincoln) じゃなくて、安倍前首相のことよ
- ・二階にすがりついて首相になった菅首相
- ・四六時中なんでもか奮戦しているフンセンカンボジア首相
- ・いつも sushi bar に入るとガリばかりガリガリ食っていたというガリ元国連事務総長
- ・いつも事務総長室でコーヒーばかり飲んでいたというコフィ・アナン元国連事務総長
- ・在任中、利上げに踏み切るかどうかについては何ともイエレン前FRB議長

田中洋一郎

どれも愉快的な四枚の動物写真。一番人気はどれだったでしょう。



◎正解は、おいでおいでのカメさんでした。

今井真由美

皆様 2021年、お喜びも牛あげます。

「牛」にちなんだジョークと言えば You have two cows…ではじまる 幾多のジョークがありますね。それでは つぎはどういう意味でしょう？

「Buy a cow, Use two cows」 (答えは下に)

今年も屁理屈生徒さんと日本語の迷路の中にいる今井です。日本語といっても我々日本人はやまと言葉、漢語、カタカナ言葉を実に微妙なニュアンスで使い分けています。例えば「それは我が家の決まり/ルール/規則/です」で3つでご家庭の雰囲気がちがいますね。

カタカナ英語の例。生徒さんには語彙を覚える負担を軽くする意味でも英語を取り入れて「私のライフスタイルはシンプルです」とおしゃれにってもらいたいのに、わざわざ「簡単です」と。

「彼はドライです」を「彼は乾いています」と(トホホ)。反対に私たち日本人が「彼ってナイーブだから」とか「ちょっとクレームが来ちゃって」などというのも英語圏の方には誤解を招くので気をつけなければなりません。結局日本語の外来語は日本人以外の誰の役にも経たない我々の自己満足かなあなんて思ったりします。さて、先ほどの答えですが、

Buy a cow (買う)

Use two cows (使う) 生徒さんに動詞を覚えてもらうための mnemonics(連想法)でした。

くだらないダジャレですみません。🐮

本年もよろしくお願ひも牛あげます。

We, Jokers No.81, February 10, 2021

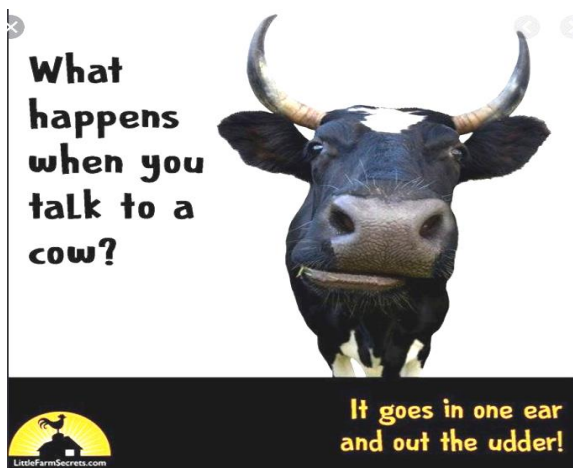
安藤 雅彦



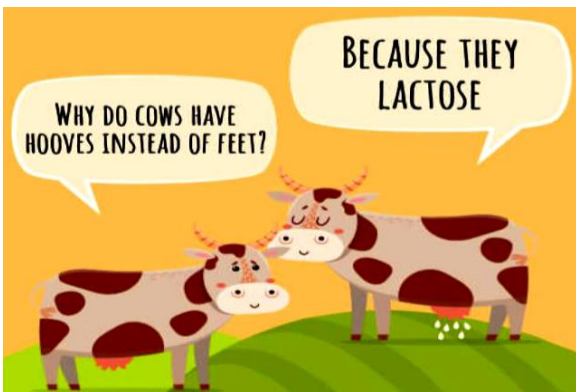
Mr. Suga, we want to be led, not to be read to.

棚橋 征一

今回も新年の干支の動物「Cow, Bull, Ox」にちなんだジョークをネットで探した結果、気に入った下記 5 点 (punny jokes など) を紹介させていただきます。



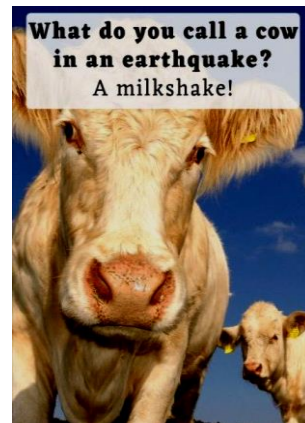
牛に何を言っても「右から左へ抜けるだけ」と説いていますが、Other の pun として用いている Udder は「牛や羊の乳房」を指すそうです。



「何故、牛は足の代わりに蹄がついてるの？」
「足指が無いからさ」。lack toes と言わずに、乳糖を意味する lactose を充てた pun.



親元を離れて遠地の大学へ発つ子牛に親が言ったとき ; “BISON “= Bye, son !
地震がきたら乳牛は何になる？



ミルクシェーク、一丁上がり！



牛はどんな病気に罹るの？
そりゃ、干し草熱でしょ！
(牛は冬季に hay を食べるから)

相原 悦夫

1.Those who do a wild driving in motor way are 18 year old youngster, while those who drive opposite side of motor way are 81 years old men.

We, Jokers No.81, February 10, 2021

2. Those who have a fragile heart are 18 year old youngster, while those who have a fragile bone are 81 ears old men.
 3. 18 year old youngster are drowned in love, while 81 years old men are drowned in bathtub.
 4. 18 years old youngster have a palpitating heart, while 81 years old men have a beating heart.
 5. 18 years old youngster squeeze their heart by falling in love, while 81 years old men have their throat stuck by rice cake.
 6. 18 years old youngster seek for their own identity, while everyone are seeking for 81 years old men.
 7. Those who would like to participate in Olympic games are 18 years old youngster, while those who would like to survive till Oympic games are 81 years old men.
 8. Those who start their journey to public society are 18 years old youngster, while those who start their journey to the other world are 81 years old men.
 9. Those who wish to become 20 years old men are 18 years old youngster, while those who wish to return to 20 years old men are 81 years old men.
 10. The word of [Arashi] let 18 years old youngster remind *Jun Matsumoto*, while 81 years old men remind *Kurama Tengu* played by *Kanjuro Arashi*.
1. 道路を暴走するのが18歳、逆走するのが81歳
 2. 心がもろいのが18歳、骨がもろいのが81歳
 3. 恋に溺れるのが18歳、風呂で溺れるのが81歳
 4. ドキドキが止まらないのが18歳、動悸が止まらないのが81歳
 5. 恋で胸を詰ませるのが18歳、餅で喉を詰ませるのが81歳
 6. 自分探しをしているのが18歳、みんなが自分を探しているのが81歳
 7. 東京オリンピックに出たいと思うのが18歳、東京オリンピック

まで生きたいと思うのが81歳

8. 社会に旅立つのが18歳、あの世に旅立つのが81歳

9. 早く20歳になりたいと思うのが18歳、できれば20歳に戻りたいと思うのが81歳

10 嵐というと松本潤を思いだすのが18

歳、鞍馬天狗の嵐 寛寿郎を思いだすのが81歳



◆調べると出典はお笑い長寿番組「笑点」お大喜利ネタらしい。オリジナル版に挑戦してみた。笑点と聞いて桂歌丸を思い出すのが18歳、新珠三千代を思い出すのが81歳。(それは昔のドラマ「氷点」でしょ)

2020年5月18日 日経(夕)「明日への話題」by JR九州会長 唐池 恒二)

大谷 秀之

サラリーマン人生 の 思い出

どうしてだろう？

妻は、テレビの“今日の料理”番組を観ながら、毎回熱心にメモしています。

でも、それらしき料理が食卓に上がったことはありません。

どうしてだろう？

私が、“おいで”と言うと離れて行ってしまふ我が家の愛犬。

でも、娘も妻も誰もいないときには、寄ってきます。

どうしてだろう？

毎晩夜遅くまで飲んで朝ぎりぎりに
出社する先輩は、会議には誰よりも
早く開始前に来ている

でも、会議中は目を閉じて人の話を
聞いているばかりだ

どうしてだろう？

面接のときに“当社は実力主義の人事
制度を導入して10年”と言われた。そ
の面接官が、私の上司になった

でも、実力主義の意味が分からなく
なった。

どうしてだろう？

飲み会で上司は“無礼講で行こ
う”、と言う。

でも、本音を出すのはその上司
だけ。

どうしてだろう？

格言

“あなた、風邪なんだからビール
飲んじゃ駄目よ。”
と妻は言う。

私は言う、“良薬は口ににがし。”

美しいものにはとげがある、
と世間では言う。

でも、妻にはとげがある。

迷い

医者が言う、

“止めるのは、お酒か人生か？”

定年後の生活

□をひらがなで埋めよ

定年で夫は **ほっと** 妻は
□□□

定年で夫は**ほっと**妻は

ぞっと

□を漢字で埋めよ

□□**自適**の引退生活

憂**憂****自適**の引退生活

トイレと風呂と妻の留守
の共通点

心が安らく時

THANK YOU!!!

中嶋 秀隆

こちらの動画をごらんください。

<https://www.youtube.com/watch?v=cf0IBJ5MEpc>

<https://www.youtube.com/embed/1veWbLpGa78>

昨年の豊田先生のご発表 (Oxymoron) に興味を持ち、Oxymoron と Pun を少し集め、クイズ形式にしました。下線部に英単語を入れてください。

Oxymoron ①

She likes to wear tight _____.

Oxymoron ②

That's a _____ ugly dog.

Oxymoron ③

This restaurant only serves _____ shrimp.

Pun ①

Why wouldn't the skeleton cross the road?

He didn't have the _____.

Pun ②

When do doctors get most annoyed?

When they are out of _____.

Pun ③

When the nudist colony opened just outside town, everyone expected a great deal of media attention, but there was very little _____.

Oxymoron と Pun は、今回はここまでです。なぜって「ひとは Pun のみにて生きるにはあらず」といいますので。

なお、正解は下記です。

Oxymoron ① slacks, ② pretty, ③ jumbo;

Pun ① guts, ② patience, ③ coverage.



岡田 茂富

昨年はユーチューブでクラシック音楽をたくさん聴きました。特に私の好きなラフマニノフのピアノ協奏曲第3番を辻井伸行さんの演奏を含めて14人のピアニストの演奏を聴きました。ご興味ある方のために、ここにマルタ・アルゲリッチと日本に若手ピアニスト

谷昂登(たにあきと) の演奏を添付しますので、お聴きください。

[Martha Argerich Rachmaninoff Piano concerto](#)

[No...](#)

[Tani Akito \(谷昂登\) plays Rachmaninoff Piano](#)

[Concer...](#)



Chuck Norris Got the Corona-virus, now the coronavirus is in Isolation from Chuck Norris.

それにしても、新型コロナ・ウイルスによる感染者の人数はうなぎ上りで増えてきましたね。これを退治するにはやはり、チャック・ノリスのように強い男が必要なのでしょうか。チャック・ノリス・ジョークにはこんなものもあります。

Chuck Norris has been exposed to the Coronavirus. The virus is now in quarantine for a month.

コロナ倍留守、いつかわカラン隊。



WE, JOKERS 第81号

英語のジョークを楽しむ会 (Joke-Loving Club) 会報

発行日：2021年2月10日

発行人：世話人代表 豊田一男

編集人：佐川光徳

発行元：英語のジョークを楽しむ会

問合せ先：englishjokers@yahoo.co.jp